

**24<sup>ème</sup> Dimanche après la Pentecôte, ton 7**

**Après-fête de l'Entrée au Temple de la très-sainte Mère de Dieu.  
Mémoire du saint apôtre Philémon, de sainte Apphia, des saints  
Archippe et Onésime, ses compagnons.**

**Offices des Heures et des Typiques, lus par les laïcs qui  
ne peuvent pas assister à la Divine Liturgie**

**Heure de Tierce**

**P**ar les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

**G**loire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

**R**oi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tout bien et Dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bon.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**rinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

**K**yrie eleison. *(12 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(12 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### **Psaume 16**

**E**xauce, Seigneur, ma justice, sois attentif à ma supplication ; prête l'oreille à ma prière, qui ne sort pas de lèvres trompeuses. Que mon jugement vienne de ta face, que mes yeux voient ton équité. Tu as mis mon cœur à l'épreuve, Tu l'as visité dans la nuit, Tu m'as éprouvé par le feu, et il ne s'est pas trouvé en moi d'iniquité. Ma bouche n'a point parlé selon la manière des hommes ; à cause de la parole de tes lèvres, j'ai suivi des chemins ardu. Affermis mes pas dans tes sentiers, afin que mes pieds ne chancellent pas. J'ai crié, car Tu m'as exaucé, ô Dieu. Incline vers moi ton oreille, et entends mes paroles. Accomplis des merveilles de miséricorde, Toi qui sauves ceux qui espèrent en Toi. Contre ceux qui s'opposent à ta droite, garde-moi, Seigneur, comme la prunelle de l'œil ; sous la protection de tes ailes Tu me couvriras, loin de la face des impies qui m'affligent. Mes ennemis ont encerclé mon âme, ils ont fermé leur cœur, leur bouche parle avec orgueil. Ils m'ont poussé dehors, et maintenant ils m'entourent. Ils ne tournent les yeux que vers la terre. Ils se sont jetés sur moi comme un lion prêt à ravir, comme un lionceau tapi en embuscade. Lève-Toi, Seigneur, marche à leur rencontre, terrasse-les, délivre mon âme des impies, arrache ton glaive aux ennemis de ta main. Seigneur, fais-les disparaître de la terre ; disperse-les durant leur vie. De tes réserves leur ventre est rempli ; ils ont été rassasiés de fils, et ils ont légué leur surplus à leurs petits enfants. Et moi, dans la justice je paraîtrai devant ta face ; je serai rassasié quand paraîtra devant moi ta gloire.

### **Psaume 24**

**V**ers Toi, Seigneur, j'élève mon âme ; mon Dieu, en Toi je mets ma confiance : que je ne sois pas confondu à jamais, que mes ennemis ne se rient pas de moi. Car ceux qui T'attendent ne seront pas confondus : qu'ils soient couverts de honte tous ceux qui commettent l'iniquité sans raison. Fais-moi connaître tes voies, Seigneur, et enseigne-moi tes sentiers. Conduis-moi selon ta vérité et enseigne-moi, car Tu es le Dieu qui me sauve, et je T'ai attendu tout le jour. Souviens-Toi de ta compassion, Seigneur, et de

ta miséricorde, car elles sont éternelles. Des péchés de ma jeunesse et de mes ignorances ne Te souviens pas ; souviens-Toi de moi selon ta miséricorde, à cause de ta douce bonté, Seigneur. Le Seigneur est suavité et droiture, c'est pourquoi Il donne une loi aux pécheurs qui cheminent. Il guide les doux dans la justice, Il enseigne aux doux ses voies. Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde et vérité, pour ceux qui cherchent son testament et ses préceptes. A cause de ton Nom, Seigneur, pardonne mon péché, car il est innombrable. Quel est l'homme qui craint le Seigneur ? Il le guide par sa Loi dans le chemin qu'il a choisi. Son âme habitera en des lieux de bonheur, et sa lignée possédera la terre en héritage. Le Seigneur est l'appui de ceux qui Le craignent, et son testament Le leur manifeste. Sans cesse mes yeux sont tournés vers le Seigneur : c'est Lui qui dégagera mes pieds du filet. Regarde vers moi, aie pitié de moi, car je suis solitaire et pauvre. Les tribulations de mon cœur se sont multipliées ; délivre-moi de mes angoisses. Vois mon humilité et mon labeur, et pardonne-moi tous mes péchés. Vois mes ennemis, comme ils se sont multipliés. D'une haine injuste ils m'ont haï. Garde mon âme et délivre-moi, que je ne sois pas couvert de honte, car j'ai mis en Toi mon espérance. Les hommes simples et droits se sont étroitement unis à moi, car je T'ai attendu, Seigneur. Rachète Israël, ô Dieu, de toutes ses tribulations.

### Psaume 50

**A**ie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. Contre Toi seul j'ai péché, et j'ai fait le mal sous tes yeux. Ainsi, Tu seras trouvé juste en tes paroles, et Tu seras vainqueur quand on Te jugera. Vois : dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté. Mais Tu aimes la vérité : Tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, Tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés. Détourne ta face de mes péchés, efface toutes mes iniquités. Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. Ne me rejette pas loin de ta face, et ne retire pas de moi ton Esprit Saint. Rends-moi la joie de ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers Toi. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice. Seigneur,

ouvre mes lèvres ; et ma bouche annoncera ta louange. Si Tu avais voulu un sacrifice, je Te l'aurais offert, mais Tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé ; un cœur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point. Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem ; alors Tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. (3 fois)**

**Kyrie eleison. (3 fois)** ou **Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit,

**Tropaire de la Résurrection, ton 7 :**

**Par ta croix, Tu as détruit la mort, \* Tu as ouvert au larron le paradis, \* Tu as fait cesser les lamentations des myrrhophores, \*et Tu as ordonné à tes apôtres, de proclamer \* que Tu es ressuscité, ô Christ notre Dieu, \*\* accordant au monde la grande miséricorde.**

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Tropaire des saints, ton 3 :**

**Saints Apôtres du Seigneur, \* intercédez auprès du Dieu de miséricorde \* pour qu'à nos âmes il accorde le pardon de nos péchés.**

**Théotokion**

**M**ère de Dieu, tu es la vraie vigne qui a produit le Fruit de Vie. Nous t'en supplions, ô notre Souveraine, intercède avec les Apôtres et tous les saints pour que nos âmes obtiennent miséricorde.

**Versets de Tierce**

**B**éni est le Seigneur Dieu, béni est le Seigneur jour après jour.

**L**e Dieu qui nous sauve nous conduit à la victoire.

**N**otre Dieu est un Dieu sauveur.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. **(3 fois)**

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**rinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

#### **Kondakion de la Résurrection, ton 7 :**

**Désormais l'empire de la mort ne peut plus retenir les hommes, \* car le Christ y est descendu pour briser et défaire sa puissance. \* L'enfer est enchaîné, \* les prophètes tous ensemble se réjouissent : \* le Sauveur est apparu, disent-ils, à ceux qui demeurent dans la foi; \*\* Venez, fidèles, prendre part à la Résurrection.**

**K**yrie eleison. *(40 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(40 fois)*

#### **Prière des Heures**

**T**oi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre, es adoré et glorifié, Christ Dieu, Toi qui es très patient, riche en miséricorde, très compatissant, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, Toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**P**lus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

### Prière de Tierce, de saint Mardaire

**D**ieu notre Maître, Père tout-puissant, Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, et Saint Esprit, une seule Divinité, une seule Puissance, aie pitié de moi, pécheur, et par les jugements que Tu connais, sauve-moi, ton indigne serviteur. Car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

---

## Heure de Sexte

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### Psaume 53

**Ô** Dieu, en ton Nom, sauve-moi, et par ta puissance, rends-moi justice. Ô Dieu, exauce ma prière, prête l'oreille aux paroles de ma bouche. Car des étrangers se sont levés contre moi, des ennemis puissants cherchent mon âme, et ils ne mettent pas Dieu devant leurs yeux. Mais voici que Dieu vient à mon secours, et le Seigneur prend mon âme avec lui. Fais retomber le mal sur mes adversaires ; en ta vérité, détruis-les. De toute ma volonté, je T'offrirai un sacrifice ; je confesserai ton Nom, Seigneur, car il est bon. Car Tu m'as délivré de toutes mes tribulations, et mon œil a regardé avec assurance mes ennemis.

### Psaume 54

**P**rête l'oreille à ma prière, ô Dieu, et ne méprise pas ma supplication. Sois attentif, écoute-moi : tandis que je médite, la tristesse m'accable, et je suis dans le trouble à cause des cris de l'ennemi et de la tribulation que m'inflige le pécheur. Ils déversent sur moi l'iniquité avec colère ils me persécutent. Mon cœur est troublé au-dedans de moi, les terreurs de la mort sont tombées sur moi. Crainte et tremblement m'ont saisi, et la ténèbre m'enveloppe. Et j'ai dit : Qui me donnera des ailes comme celles de la

colombe ? Je m'envolerai et je trouverai le repos. Voici que je me suis enfui au loin, et j'ai demeuré au désert. J'attendais Dieu, Lui qui me sauve de la peur et de la tempête. Submerge-les, Seigneur, et divise leurs langues, car je vois l'iniquité et la contestation dans la ville ; de jour et de nuit, elles l'entourent et occupent ses remparts, l'iniquité, la souffrance et l'injustice sont au milieu d'elle, et jamais l'usure et la tromperie ne s'éloignent de ses places. Si encore un ennemi m'avait insulté, je l'aurais supporté, et si contre moi s'élevait celui qui me hait, je pourrais me dérober ; mais toi, un homme avec qui je n'avais qu'une âme, dont j'avais fait un chef, mon compagnon ; avec moi, tu partageais de douces nourritures ; dans la maison de Dieu, nous marchions en parfait accord. Que sur eux fonde la mort, qu'ils descendent vivants aux enfers, car le mal est dans leur demeure, au milieu d'eux. Pour moi, j'ai crié vers Dieu, et le Seigneur m'a exaucé. Le soir, le matin et à midi, j'en ferai le récit ; j'en publierai la nouvelle, et Il exaucera ma demande. Il rachètera mon âme et l'établira dans la paix, loin de ceux qui m'attaquent : car ils sont nombreux contre moi. Il entendra, Dieu, et Il les humiliera, Lui qui est avant les siècles, car il n'y a pas pour eux d'amendement, parce qu'ils ne craignent pas Dieu. Il a étendu la main pour leur rendre ce qu'ils méritaient : ils ont profané son alliance. Ils ont été dispersés par la colère de sa face, et leurs cœurs se sont rapprochés. Leurs paroles sont plus douces que l'huile, et ce sont des traits acérés. Jette ton souci sur le Seigneur, et Lui te nourrira ; Il ne laissera pas le juste éternellement agité par les flots. Et Toi, ô Dieu, Tu pousses les impies dans le gouffre de perdition ; les hommes de sang et de ruse ne verront pas la moitié de leurs jours. Et moi, Seigneur, j'espère en Toi.

### Psaume 90

**C**elui qui demeure sous le secours du Très-Haut, repose sous la protection du Dieu du ciel ; il dit au Seigneur : Tu es mon soutien et mon refuge, mon Dieu, en qui je mets mon espérance. Car c'est Lui qui me délivrera du lacet des chasseurs et des paroles qui sèment le trouble. Il te couvrira à l'ombre de ses épaules, et sous ses ailes tu trouveras l'espérance ; sa vérité t'entourera comme un bouclier. Tu ne craindras pas les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole pendant le jour, ni ce qui chemine dans les ténèbres, ni la chute, ni le démon de midi. Mille tomberont à ton côté, et dix mille à ta droite ; mais toi, l'ennemi ne pourra t'approcher. Il suffira que tes yeux regardent, et tu verras le châtement des pécheurs. Car Toi, Seigneur, Tu es mon espérance ; Tu as fait du Très-Haut ton refuge. Le mal ne pourra



T'atteindre, ni le fléau approcher de ta tente, car il a pour toi donné ordre à ses anges de te garder en toutes tes voies. Sur leurs mains ils te porteront, pour que ton pied ne heurte contre la pierre. Sur l'aspic et le basilic tu marcheras, et tu fouleras le lion et le dragon. Parce qu'il a espéré en Moi, Je le délivrerai, Je le protégerai parce qu'il a connu mon Nom. Il criera vers Moi, et Je l'exaucerai ; Je serai avec lui dans la tribulation, Je le délivrerai et le glorifierai. Je le rassasierai de longs jours, et Je lui ferai voir mon salut. "

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Alléluia**, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. *(3 fois)*

**Kyrie eleison.** *(3 fois)*                      ou                      **Seigneur**, aie pitié. *(3 fois)*

**Tropaire de la Résurrection, ton 7 :**

**Par ta croix, Tu as détruit la mort, \* Tu as ouvert au larron le paradis, \* Tu as fait cesser les lamentations des myrrhophores, \*et Tu as ordonné à tes apôtres, de proclamer \* que Tu es ressuscité, ô Christ notre Dieu, \*\* accordant au monde la grande miséricorde.**

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit,

**Tropaire de la Fête, ton 4 :**

**Aujourd'hui c'est le prélude de la bienveillance de Dieu \* et la proclamation du salut des hommes : \* dans le Temple de Dieu la Vierge se manifeste \* et annonce par avance le Christ au monde entier. \* Aussi lui clamons-nous à pleine voix: \* Réjouis-toi, \*\* accomplissement du dessein du Créateur.**

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Théotokion**

**N**ous ne pouvons parler avec confiance à cause de nos nombreux péchés ; mais toi, Vierge Mère de Dieu, touche le cœur de Celui que tu as mis au monde : car elle peut beaucoup, la prière d'une mère, pour rendre bienveillant le Maître. Ne méprise pas les supplications des pécheurs, ô Toute-sainte ; car Il est miséricordieux et Il peut nous sauver, Celui qui a daigné même souffrir pour nous.



### Versets de Sexte

**Q**ue tes miséricordes viennent en hâte au devant de nous, car nous sommes devenus pauvres à l'extrême.

**A**ide-nous, Dieu notre Sauveur, à cause de la gloire de ton Nom.

**S**eigneur, délivre-nous et pardonne nos péchés, à cause de ton Nom.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**rinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

### Kondakion de la Fête, ton 4 :

**Le temple très-pur du Sauveur, \* sa très précieuse chambre nuptiale, \* La Vierge, trésor sacré de la gloire de Dieu, \* en ce jour fait son entrée dans la maison du Seigneur, \* accompagnée de la grâce de l'Esprit Divin,\* aussi les Anges de Dieu lui chantent: \*\*Voici le tabernacle céleste.**

**K**yrie eleison. *(40 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(40 fois)*

### Prière des Heures

**T**oi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre, es adoré et glorifié, Christ Dieu, Toi qui es très patient, riche en miséricorde, très compatissant, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, Toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers

l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

**P**lus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

### Prière de Sexte, de saint Basile le Grand

**D**ieu, Seigneur des Puissances et Artisan de toute la création, Toi qui dans ton incomparable et miséricordieuse tendresse, as envoyé ton Fils unique, notre Seigneur Jésus-Christ, pour le salut de notre race, et qui, par sa précieuse Croix, as déchiré la cédule de nos péchés et triomphé en lui des principautés et des puissances des ténèbres, accepte, Maître ami des hommes, ces actions de grâces et ces supplications, de la part des pécheurs que nous sommes. Protège-nous contre toute chute dans la mort et les ténèbres, et contre tous les ennemis visibles et invisibles qui cherchent à nous nuire. Perce notre chair de ta crainte, et n'incline pas nos cœurs vers des discours ou des pensées pervers ; mais blesse nos âmes du désir de Toi, afin que, levant toujours les yeux vers Toi, guidés par la lumière qui vient de Toi et les regards rivés sur Toi, lumière inaccessible et éternelle, nous T'adressions une louange et une action de grâces incessante, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

---

## Office des Typiques

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

## Psaume 102

**B**énis le Seigneur ô mon âme ; \* Tu es béni Seigneur.

**B**énis le Seigneur ô mon âme, \* et que tout ce qui est en moi \* bénisse son saint Nom. \* Bénis le Seigneur, ô mon âme, \* et n'oublie aucun de ses bienfaits. \* Lui qui pardonne toutes tes iniquités, \* qui te guérit de toutes tes maladies ; \* Lui qui rachète de la corruption ta vie, \* qui te couronne de miséricorde et de compassion, \* qui rassasie de biens ton désir, \* et comme celle de l'aigle sera renouvelée ta jeunesse. \* Le Seigneur répand les miséricordes, \* Il fait droit à tous les opprimés. \* Il révéla ses voies à Moïse, \* aux fils d'Israël ses volontés. \* Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, \* lent à la colère et plein de miséricorde. \* Elle ne sera pas éternelle sa colère, \* elles ne seront pas pour toujours ses menaces. \* Il n'a pas agi envers nous selon nos iniquités, \* Il ne nous a pas rendu selon nos péchés. \* Comme est la hauteur des cieus sur la terre, \* le Seigneur a rendu puissante sa miséricorde envers ceux qui Le craignent. \* Comme est loin l'Orient de l'Occident, \* Il a éloigné de nous nos iniquités. \* Comme un père a compassion de ses fils, \* le Seigneur a eu compassion de ceux qui Le craignent. \* Car Il sait de quoi nous sommes pétris, \* Il se souvient que poussière nous sommes. \* L'homme, ses jours sont comme l'herbe, \* comme la fleur des champs il fleurit ; \* sur lui qu'un souffle passe, il n'est plus, \* jamais plus il ne connaîtra sa place. \* Mais la miséricorde du Seigneur pour qui le craint s'étend de l'éternité à l'éternité, \* et sa justice sur les fils de leurs fils ; \* pour ceux qui gardent son testament, \* qui se souviennent d'accomplir ses volontés. \* Le Seigneur a préparé son trône dans les cieus, \* et sa royauté domine sur toutes choses. \* Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, \* qui exécutez sa parole, attentifs au son de ses paroles. \* Bénissez le Seigneur, toutes ses armées, \* ses serviteurs, qui faites ses volontés. \* Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, \* en tout lieu de son empire ; \*

Bénis le Seigneur ô mon âme ; \* et que tout ce qui est en moi \* bénisse son saint Nom. \* Tu es béni, Seigneur.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

## Psaume 145

**L**oue le Seigneur ô mon âme. \* Je louerai le Seigneur toute ma vie, \* je chanterai mon Dieu tant que je serai. \*

Ne mettez pas votre foi dans les princes, \* des fils d'homme impuissants à sauver. \*

Leur souffle s'en ira, ils retourneront à leur glèbe, \* ce jour-là périront leurs pensées. \*

Bienheureux celui qui a pour aide le Dieu de Jacob, \* et son espoir dans le Seigneur son Dieu, \*

qui a fait le ciel et la terre, \* la mer et tout ce qu'ils renferment, \* qui garde la vérité pour les siècles. \*

Il rend justice aux opprimés, \* Il donne la nourriture aux affamés. \* Le Seigneur libère les enchaînés, \*

le Seigneur donne la sagesse aux aveugles, \* le Seigneur relève ceux qui sont abattus, \* le Seigneur aime les justes. \*

Le Seigneur protège l'étranger, \* Il soutient l'orphelin et la veuve, \* Il détruit le chemin des impies. \*

Le Seigneur régnera pour les siècles ; \*\* Il est ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

**E**t maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

### Fils Unique (Hymne de l'Empereur Justin)

**F**ils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel, et qui daignas pour notre salut T'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et qui sans changement Te fis homme, et fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant terrassé la mort, Toi l'un de la Sainte Trinité, glorifié avec le Père et le Saint Esprit, sauve-nous.

### Béatitudes

**D**ans ton Royaume, souviens-Toi de nous, Seigneur, quand Tu viendras dans ton Royaume.

**12 :** Bienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des Cieux est à eux.

Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.

#### *Tropaires de la Résurrection*

**10 :** Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.

**Il était beau et bon à manger, le fruit qui m'a donné la mort. Mais le Christ est cet arbre de vie, dont je puis manger sans mourir, et je crie, avec le larron: \* Souviens-Toi de moi, Seigneur, dans ton Royaume!**

Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

**Élevé sur la croix, ô Miséricordieux, Tu as effacé la cédule qu'Adam avait reçu pour son antique péché, et Tu as sauvé de l'égarement tout le genre humain. Aussi, Te louons-nous, Seigneur, bienfaiteur !**

**8: Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.**

**Sur la Croix, ô Miséricordieux, Tu as cloué nos péchés; et par ta mort, ô Christ, \* tu as mis à mort la mort, relevant d'entre les morts, ceux qui étaient morts; aussi, nous prosternons-nous devant ta sainte Résurrection !**

**Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.**

**Jadis le serpent fit couler son venin dans les oreilles d'Eve ; mais le Christ sur l'arbre de la croix a fait jaillir pour le monde la douceur de la vie. Aussi crions-nous : souviens-Toi de nous, Seigneur, dans ton royaume.**

**6: Bienheureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.**

**Ô Christ, comme un mortel, Tu as été mis au tombeau, Toi, la Vie de tous, et Tu as brisé les verrous de l'enfer. Tu es Ressuscité dans la gloire le troisième jour, car Tu es Tout-Puissant, et Tu as illuminé tous les hommes. Gloire à ta résurrection !**

**Bienheureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des Cieux est à eux.**

**Le Seigneur est ressuscité des morts le troisième jour, donnant à ses disciples sa propre paix; et les ayant bénis, Il les a missionnés, leur disant: faites venir tout le monde dans mon Royaume!**

*Tropaires de la Fête*

**4: Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera, et qu'on vous persécutera, et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de moi.**

**En ce jour accourons tous vers la Mère de Dieu, en l'honorant par des cantiques, et célébrons cette solennité spirituelle : dans le Temple elle est présentée comme une offrande à notre Dieu.**

**Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les Cieux.**

**Sainte Anne fut remplie de joie lorsqu'elle offrit maternellement à Dieu dans le Temple son enfant comme offrande de grand prix et, le cœur en fête, Joachim s'unit à sa joie.**

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**D**avid ton ancêtre te chanta jadis, virginale Épouse de Dieu, t'appelant fille de ce Roi qu'est le Christ; et l'ayant mis au monde, comme un enfant tu l'as nourri maternellement de ton lait.

**E**t maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

**Au Seigneur fut présentée la divine Mère à l'âge de trois ans et le grand-prêtre Zacharie dans le Temple l'accueillit et, plein de joie, l'y déposa.**

### **Trisaghion**

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**S**aint Immortel, aie pitié de nous.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

### **Prokimenon, ton 7**

*(De la Résurrection: Ps 28, 11 et 1)*

**Le Seigneur donnera la force à Son peuple, \* le Seigneur bénira Son peuple dans la paix.**

**Le Seigneur donnera la force à Son peuple, \* le Seigneur bénira Son peuple dans la paix.**

**Verset : Apportez au Seigneur, fils de Dieu, apportez au Seigneur gloire et honneur !**

**Le Seigneur donnera la force à Son peuple, \* le Seigneur bénira Son peuple dans la paix.**

**Le Seigneur donnera la force à Son peuple, \* le Seigneur bénira Son peuple dans la paix.**

## Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens

*Epître du 24ème dimanche après la Pentecôte (221ème péricope), Ephésiens (II, 14-22) :*

**Frères, le Christ est notre paix, lui qui en un seul peuple a réuni les Juifs et les païens, et qui a renversé le mur de haine qui les séparait. Ayant anéanti par sa chair la loi des ordonnances dans ses prescriptions, afin de créer en lui-même avec les deux un seul homme nouveau, en établissant la paix, et de les réconcilier, l'un et l'autre en un seul corps, avec Dieu par la croix, en détruisant par elle l'inimitié. Il est venu annoncer la paix à vous qui étiez loin, et la paix à ceux qui étaient près ; car par lui nous avons les uns et les autres accès auprès du Père, dans un même Esprit. Ainsi donc, vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens du dehors ; mais vous êtes concitoyens des saints, gens de la maison de Dieu. Vous avez été édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, Jésus Christ lui-même étant la pierre angulaire. En lui tout l'édifice, bien coordonné, s'élève pour être un temple saint dans le Seigneur. En lui vous êtes aussi édifiés pour être une habitation de Dieu en Esprit.**

**Alléluia, ton 7**

**(Ps 91, 2 et 3)**

**Alléluia, alléluia, alléluia.**

**Il est bon de confesser le Seigneur et de chanter un psaume pour Ton Nom, ô Très Haut.**

**Alléluia, alléluia, alléluia.**

**Verset : Pour annoncer au matin Ta miséricorde, et Ta vérité durant la nuit.**

**Alléluia, alléluia, alléluia.**

**Kyrie eleison. (3 fois)**

ou

**Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

## Lecture de l'Évangile

**Lecture du saint Évangile selon saint Luc.**

**Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.**

*Évangile du 24ème dim. après la Pentecôte (39ème péricope), selon saint Luc (VIII, 41-56) :*

**Et voici, qu'un homme, nommé Jaïrus, qui était chef de la synagogue, vint au devant de Jésus. Il se jeta à ses pieds, et le supplia d'entrer dans sa maison, parce qu'il avait une fille unique d'environ douze ans**



qui se mourait. Pendant que Jésus y allait, il était pressé par la foule. Or, il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun ait pu la guérir. Elle s'approcha par derrière, et toucha le bord du vêtement de Jésus. Au même instant la perte de sang s'arrêta. Et Jésus dit : « Qui m'a touché ? » Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent : « Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu dis : Qui m'a touché ? » Mais Jésus répondit : « Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force était sortie de moi. » La femme, se voyant découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, et déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant. Jésus lui dit : « Ma fille, ta foi t'a sauvée ; va en paix. » Comme il parlait encore, survint de chez le chef de la synagogue quelqu'un disant : « Ta fille est morte ; n'importune pas le maître. » Mais Jésus, ayant entendu cela, dit au chef de la synagogue : « Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée. » Lorsqu'il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au père et à la mère de l'enfant. Tous pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors Jésus dit : « Ne pleurez pas ; elle n'est pas morte, mais elle dort. » Et ils se moquaient de lui, sachant qu'elle était morte. Mais il la saisit par la main, et dit d'une voix forte : « Enfant, lève-toi. » Et son esprit revint en elle, et à l'instant elle se leva ; et Jésus ordonna qu'on lui donnât à manger. Les parents de la jeune fille furent dans l'étonnement, et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.

**G**loire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

**S**ouviens-Toi de nous, Seigneur, quand Tu viendras dans ton Royaume.

**S**ouviens-Toi de nous, ô Maître, quand Tu viendras dans ton Royaume.

**S**ouviens-Toi de nous, ô Saint, quand Tu viendras dans ton Royaume.

**L**e chœur des cieux Te chante et proclame : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Sabaoth, le Ciel et la terre sont remplis de ta Gloire

**Verset :** **A**pprochez-vous de Lui et soyez illuminés, et vos visages ne seront pas couverts de honte.

**L**e chœur des Cieux Te chante et proclame : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Sabaoth, le Ciel et la terre sont remplis de ta Gloire

**G**loire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

**L**e chœur des saints Anges et Archanges, avec toutes les puissances des cieux, Te chantent et proclament : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Sabaoth, le Ciel et la terre sont remplis de ta Gloire

**E**t maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

### Symbole de la Foi

**J**e crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, \* Créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. \* Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu,\* né du Père avant tous les siècles ; \* Lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, \* engendré, non créé, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait ; \* qui, pour nous, les hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, \* s'est incarné du Saint-Esprit et de la Vierge Marie et s'est fait homme; \* qui a été crucifié pour nous sous Ponce-Pilate, a souffert et a été enseveli ; \* qui est ressuscité le troisième jour, selon les Ecritures ; \* qui est monté aux cieux et siège à la droite du Père ; \* qui reviendra avec gloire juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura pas de fin. \* Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, vivifiant, \* qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes. \* En l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique. \* Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. \*

J'attends la résurrection des morts \*\* et la vie du siècle à venir. Amen.

**E**fface, remets, pardonne ô Dieu, nos fautes volontaires et involontaires, commises en actions et en paroles, avec connaissance et par ignorance, de nuit et de jour, dans l'esprit et la pensée ; toutes, pardonne-les nous, Toi qui es bon et ami des hommes.

**N**otre Père qui es aux cieux, \* que ton Nom soit sanctifié, \* que ton Règne vienne, \* que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. \* Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, \* remets-nous nos dettes, \* comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, \* et ne nous laisse pas succomber à la tentation, \*\* mais délivre-nous du Malin.

**Kondakion de la Résurrection, ton 7 :**

**Désormais l'empire de la mort ne peut plus retenir les hommes, \* car le Christ y est descendu pour briser et défaire sa puissance. \* L'enfer est enchaîné, \* les prophètes tous ensemble se réjouissent : \* le Sauveur est apparu, disent-ils, à ceux qui demeurent dans la foi; \*\* Venez, fidèles, prendre part à la Résurrection.**

**G**loire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

**Kondakion des saints martyrs, ton 4:**

**Nous vénérons les apôtres du Christ \* Philémon le glorieux et Archippe le sanctifié, \* ainsi qu'Onésime, Marc et Apollos, \* et avec eux la sage Apphia,\* car ce sont des astres resplendissants,\* illuminant les confins de la terre : \*\* intercédez sans cesse pour nous.**

**E**t maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Fête, ton 4 :**

**Le temple très-pur du Sauveur, \* sa très précieuse chambre nuptiale, \* La Vierge, trésor sacré de la gloire de Dieu, \* en ce jour fait son entrée dans la maison du Seigneur, \* accompagnée de la grâce de l'Esprit Divin,\* aussi les Anges de Dieu lui chantent: \*\*Voici le tabernacle céleste.**

**Kyrie eleison. (12 fois)**                      ou                      **Seigneur, aie pitié. (12 fois)**

**T**rinité toute-sainte, puissance consubstantielle, royauté indivisible, cause de tout bien, accorde ta bienveillance au pécheur que je suis, affermis et instruis mon cœur, libère-moi de toute souillure, illumine mon intelligence, afin qu'en tout temps je rende gloire, je chante, j'adore et je dise : un seul Saint, un seul Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

**Que le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais. (3 fois)**

**Psaume 33**

**J**e bénirai le Seigneur en tout temps, \* sa louange sera sans cesse en ma bouche. \* Mon âme se glorifiera dans le Seigneur ; \* qu'ils m'entendent, les doux, et se réjouissent. \* Magnifiez avec moi le Seigneur, \* et exaltons tous ensemble son Nom. \* J'ai cherché le Seigneur, et Il m'a exaucé, \*et Il m'a délivré de toutes mes tribulations. \* Approchez-vous de Lui, et soyez illuminés, \* et vos visages ne seront pas couverts de honte. \* Ce pauvre a

crié, et le Seigneur l'a exaucé ; \* et de toutes ses tribulations Il l'a sauvé. \* L'ange du Seigneur établira son camp autour de ceux qui Le craignent, \*et Il les délivrera. \* Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux ; \* bienheureux l'homme qui met en Lui son espérance. \* Craignez le Seigneur, tous ses saints, \* car rien ne manque à ceux qui Le craignent. \* Les riches sont devenus pauvres et affamés, \* mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien. \* Venez, mes fils, écoutez-moi ; \* je vous enseignerai la crainte du Seigneur. \* Quel est l'homme qui veut la vie, \*qui désire voir des jours de bonheur ? \* Garde ta langue du mal, \* et tes lèvres de dire des fourberies ; \* détourne-toi du mal et fais le bien, \* cherche la paix et poursuis-la. \* Les yeux du Seigneur sont sur les justes ; \* et ses oreilles sont attentives à leur supplication. \* Mais la face du Seigneur se tourne contre ceux qui font le mal, \* pour retrancher de la terre leur souvenir. \* Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés, \* et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations. \* Le Seigneur est proche de ceux qui ont le cœur brisé, \* et Il sauvera ceux qui sont humbles en esprit. \* Nombreuses sont les tribulations des justes, \* mais de toutes le Seigneur les délivrera. \* Le Seigneur veille sur tous leurs os, \* pas un ne sera brisé. \* Funeste sera la mort des pécheurs, \* et ceux qui haïssent le juste trébucheront. \* Le Seigneur rachètera l'âme de ses serviteurs ; \*\* ils ne trébucheront pas, tous ceux qui mettent en Lui leur espérance.

#### 9ème ode du Canon à la place du « Il est digne », ton 4

**Verset:** **Tous les Anges, en voyant l'Entrée de la Toute-pure, furent saisis d'étonnement: \*\* comment la Vierge a-t-elle pénétré dans le Saint des Saints?**

**Que de l'Arche vivante de Dieu \* nulle main souillée n'ait l'audace de s'approcher, \* mais que les lèvres des fidèles \* chantent sans cesse à la Mère de Dieu la salutation de l'Ange, \*disant tout remplis d'allégresse: \*\* en vérité, tu es plus élevée que toute créature, ô Vierge Pure.**

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* Seigneur, bénis.

ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)* Seigneur, bénis.

## **Congé**

**Ô** Christ, notre vrai Dieu, par les prières de Ta sainte Mère toute pure et immaculée, de nos saint Pères théophores, des saints glorieux et illustres Apôtres, des saints et justes aïeux de Dieu Joachim et Anne et de tous les saints, aie pitié de nous et sauve nous. Amen.

**FIN**